



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/25709
3 May 1993
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

秘书长关于前南斯拉夫问题 国际会议活动的报告

和平会谈

1993年5月1日至2日, 雅典

导言

1. 在上次的报告(S/25708)中, 我通知安全理事会说, 指导委员会联合主席赛勒斯·万斯和欧文勋爵, 连同已指定的继任联合主席托瓦尔·施托尔滕贝格, 已于4月29日决定接受米佐塔基斯总理和希腊政府的慷慨招待, 于5月1日和2日在雅典举行一轮的和平会谈。除了万斯先生、欧文勋爵和施托尔滕贝格先生以外, 下面各位领袖会率领代表团出席会谈:

伊泽特贝戈维奇总统(波斯尼亚-黑塞哥维那)

图季曼总统(克罗地亚共和国)

乔西奇总统(南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山))

米洛塞维茨总统(塞尔维亚)

布拉托维茨总统(黑山)

博班先生

卡拉季茨博士

下面各位以观察员身份出席会谈：

东道国政府的观察员：卡拉吉安尼斯

欧洲共同体的观察员：韦贝

特使：巴塞洛缪(美国)

特使：奇尔金(俄罗斯共和国)

一、 康斯坦丁诺斯·米佐塔基斯总理的致词

2. 5月1日星期六的晚上，希腊总理米佐塔基斯先生向与会者致词，强烈呼吁他们把和平带到波斯尼亚-黑塞哥维那。他敦促各位政治领袖拿出胆量和勇气。

二、 赛勒斯·万斯的开会致词

3. 接在米佐塔基斯总理的发言之后，万斯先生欢迎各位与会人士，并代表几位联合主席对米佐塔基斯总理和希腊政府的款待表示谢意。他强调这次会谈达到正面的成果的极端重要性，并指出：“采取果断行动，为波斯尼亚-黑塞哥维那带来和平和开始重建前南斯拉夫的时刻已拖延过久。现在急需的是将计划付诸执行。为此，卡拉德季茨博士需要在计划中尚未签字的两份文件上签字，这两份文件是暂定分省地图和临时安排协定。”他指出联合主席对提出的若干问题作了澄清，并说：“鉴于所提供的答复，我们深信，现在已经没有任何进一步拖延完成在和平计划上签字的理由。”

三、 与执行和平计划有关的因素

4. 欧文勋爵随后发了言。他指出，在最近与各方面进行的讨论中，联合主席对和平计划中的各方面作了解释和澄清。这些说明已经作为附件一收录在此。欧文勋爵的发言已分发给各位与会者。一份关于“北部走廊”构想的文件也分发给与会者，并且作为附件二收录于此。

5. 在5月2日星期日举行了和平会谈第2次会议上,万斯先生代表几位联合主席发言,对“北部走廊”的构想提出了进一步的阐述。这个阐述已作为附件三收录在此。

6. 5月2日,联合主席们就上面提到的解释和阐述合写了一封信给伊泽特贝戈维奇总统、博班先生和卡拉德季茨博士,这些解释和阐述已作为附件四收录于此。

四、和平计划的签字

7. 5月2日,卡拉季茨博士在《临时安排协定》和暂定分省地图上签了字。在签字时,他还作了一项声明,并在该声明上签了字。这份声明已作为附件五收录于此。

8. 在卡拉季茨博士在上述文件上签字之后,联合主席要求各位与会人士以最大的诚意来执行。他们呼吁尽一切可能来约束军事行动,并敦促波斯尼亚的各方在整个波斯尼亚-黑塞哥维那遵守停火的规定。

9. 与会人士对赛勒斯·万斯为争取前南斯拉夫的和平作出的巨大贡献表示热烈的赞赏。

结束的观察

10. 完成和平计划的签字工作是在停止波斯尼亚-黑塞哥维那的冲突的努力方面的一个决定性时刻。现在必须尽一切可能按它的规定和精神付诸执行。

附件一

欧文勋爵代表联合主席所作的声明

在我最近与贝尔格莱德和萨格勒布所有方面的讨论中,我们集中注意了和平计划的许多方面。我相信,我现在再重复一下这次行程中的几点澄清,将会对所有各方面有所帮助。

临时安排

联合主席的意见认为,秘书长1993年3月26日的报告(S/25479号文件)附件一临时安排协定完全符合所有各方面已签订的第4项宪法原则,该项原则如下:

“任何一个组成民族至为关切的所有事项均应由《宪法》规定,这些事项只有经该组成民族协商一致同意后才能修宪;政府的日常政务不得由任何一组人否决。”

在附件一A、临时主席团和临时中央政府文内对此作了明确规定,该文的第1段说:

“紧接敌对行动结束之后,由于三个组成民族协商一致的意见是达成任何基本决定的唯一可以接受的基础,临时主席团和临时政府应在联合基础上运行。”

“在签订这一协定时,我们要求如秘书长3月26日的报告(S/25479)第I节第5段明确所说的,所有各方应集中力量就过渡时期特别安排达成协议。”

临时主席团内的程序

附件一(S/25475)临时安排协定第4段规定:

“临时主席团作出决定的方式将为九人协商一致、或七人特定多数、或五人简单多数,取决于该决定是涉及宪法原则、还是涉及特别重要的问题、或是

涉及主席团的日常事务。如果临时主席团成员无法就应适用哪项多数规定达成协议,他们将咨商前南斯拉夫问题国际会议指导委员会联合主席(联合主席),后者的决定将具约束力。”

有人问我,我可否事先说明临时主席团运作的议事规则是否是九名成员协商一致作出决定,我当下的答复是这样的,但我并与万斯先生核证,他毫无异议地同意这即是我们的决定。

临时主席

讨论到临时主席职位轮流的问题,即由三个组成民族每六个月轮流担任临时主席,有人表示忧虑如果于一年内举行选举,则三个组成民族中就有一个民族将无法担任临时主席。我认为提请参看秘书长1993年3月12日的报告(S/25403号文件)第20段,对这个问题就将能有一个正确的看法:

“在和平解决生效到举行自由公正选举之间的期间,需要一个临时宪政机制以期国家可以有效运行。波斯尼亚—黑塞哥维那共和国新宪法的起草预期可以历经数月。而且,许多难民和流离失所的人的回返家园很可能需要超过一年。然而,两年之内必须举行自由公正的选举;临时主席团在与联合主席协商之下将决定此一日期。”

联合主席的意见认为,至少在十八月之内不会举行选举,并且认为因此所有三个组成民族都有机会担任临时主席。

撤离部队

经与部队指挥官瓦赫尔格伦将军磋商后,已在政治和军事层次向所有方面作了解释,即在部队按照计划撤至所指定的各省时,而他们原在保护自己组成民族占多数的村庄和城镇,他们将由联保部队而非敌对部队所取代。然而,他们所撤离地区的行政以及特别是警察部队,如S/25479号文件附件—G节所述,“应由临时省政府或所属

地方当局控制,并应反映该省各组成民族的比例。”联合国民警的主要任务,如H节第5段所明确规定的,是“监测各省警察,以确保各省警察部队均有适当均衡的民族组成;并且不压迫少数民族成员”还必须记住,各省少数民族都能够获得指定注意波斯尼亚—黑塞哥维那全境地区的他们自己的监察员的服务,这些监察员应在省级获有充分工作人员和设施支助,特别是在另一组成民族占多数的省份之内。

临时分省份地图

必须强调,之所以把各省的边界称为“临时的”,是因为最后的边界将由新宪法各方在前南斯拉夫问题国际会议的框架内用协商一致方式通过。各方完全有可能在停止敌对行为所带来的缓和气氛下和以希望能够在临时联合政府期间建立的合作精神,在大家之间进行谈判,修改临时边界。

此外,国际会议将收到边界委员会的建议(B节)。委员会将接受那些认为自己不利地受到提议的临时省份边界的影响的人所提出的证据,必要时听取他们提出的证据。委员会仅获授权审议轻微修改,其决定将以协商一致意见通过。但这带来一个重要的灵活方面,那些认为被错误地划分到临时边界的一边或另一边的农村和市镇的立场将有机会获得审查。

作为例外情况,首都萨拉热窝的临时边界将特别提交边界委员会审议(C节),案文没有任何旁注条件。在此情况下,“任何商定的修改将在执行新宪法前实施。”

共同主席认为,这些安排给确定省份边界提供不少灵活性;此外,宪法无疑将提供机制,允许将来在协商一致通过宪法后对边界作出修改。

北部走廊

在当事各方之间最具争议性的一个问题是巴尼亚卢卡省和比耶利纳省之间的自由出入问题。通过波萨维纳和图兹拉省的主要公路将是一条联合国通道,由联保部

队而非地方警察控制。公路两旁五公里以内地区将为非军事区,由联保部队负责。已向当事各方散发一份文件,详细介绍联保部队指挥官核可的,关于提议由联保部队控制公路的安排,以说明当事各方如何可以获得在公路上自由通行的保证。该文件作为本解释的附件二附上。在这方面,应当指出的是,从1993年2月19日开始,根据安全理事会第807(1993)号决议,联保部队一直根据《联合国宪章》第七章行事,而且指挥官作出了保证,在部署联合国部队控制北部走廊以前,事先将与当事各方协商。关于执行安排的决议将具体包括所有这些事项,交由安理会核可。

此外,同萨拉热窝的非军事化一样(关于《波斯尼亚—黑塞哥维那和平协定》的S/25403,附件五)由联保部队担任主席的联合委员会将监督北部走廊的安排的执行情况。这也就是说,当事三方均将有代表出席委员会,可以向委员会提出任何违反安排的指控。

国际出入境管理局

《临时安排协定》第一节规定,由临时主席团设立国际进出管理局,以便执行《协议的宪法原则》第3项原则,和容许各省间和各省内“以及各省到克罗地亚共和国和塞尔维亚共和国往返的”充分行动自由。“用意是:在过渡期间,进出管理局能尽快开始作业。一揽子和平方案缔结后,所有的指定通道均应交由联保部队负责;此后,联保部队与进出管理局的责任将有一段重叠时期,这段期间,联保部队的工作将逐步结束,其职责由进出管理局属下的交通警察接手。”

我要提请注意的是:其他通道,特别是Gorazde和Cajnice之间的通道也得到了保证。蓝色路线也很重要,特别是Pale和Zvoruik之间的路线。

在萨格勒布和贝尔格莱德,我曾就是否可能把国际进出管理局的权限扩及克罗地亚、塞尔维亚和黑山境内的有关公路和铁路,进行了初步讨论。这种发展端视各该国政府间的讨论而定,并不在临时协定的范围内,从而也不属本和平计划的范围。

不过,联合主席希望,在这次会议的外缘,或许可能就这项较广泛的概念同有关

政府进行一些进一步的讨论,以便查看是否有协议的可能基础。

我希望在作出这些澄清后,波斯尼亚塞裔代表团现在可以同意签署这两份尚未签订的文件,即临时协定和临时分省地图,从而保证,增加这两份新的签名后,我们就会有全面核准和平计划所需的十二份签名。

一旦所有各方都全面赞同和平计划,我们将以联合主席的身份向秘书长报告。然后,秘书长将应安全理事会的要求,在尽可能早的日期就执行和平计划的建议提出报告。安全理事会关于执行问题的决议一旦通过,和平计划将开始作业。

在此期间,我们希望所有签字三方将同意参加最近在萨格勒布成立的协调机构,以便在正式执行阶段之前和临时主席团开始工作之前,尽可能在情况许可时,本着和平计划的精神协力工作。

附件二

北部走廊设想

北部走廊将包括连接巴尼亚卢卡省和比耶利纳省的国际管制通道和波斯尼亚—黑塞哥维那境内沿着通道向一旁延伸五公里设立的非军事区。

非军事区设想包括下列各项：

- 遵行各当事方商定停止敌对行动并载于S/25221(附件一)的广泛原则。
- 执行各当事方商定分隔部队和撤走重武器并载于S/25221(附件四)的措施。
- 执行在波斯尼亚—黑塞哥维那境内沿着通道向一旁延伸五公里设立非军事区的规定，区内除联合国部队外，不得部署军事人员、装备或设施。

非军事区措施包括下列各项：

- 联合国执行部队负责巡逻，以期确保各当事方予以遵行。
- 除联合国部队外，非军事区内只准各省当值民警人员携带武器。这些人员只准配带随身武器(手枪)。各省民警人员对北部通道无管辖权。

通道设想：

- 初期由联保部队、稍后由国际出入境管理局保证各当事方经布尔奇科越过波萨维纳和图兹拉省时的安全，以期确保通行无阻及保护使用通道的人员和物资。
- 不得干预通道的事务。各省警察不能截停任何车辆，如指控超速驾驶或其他情事，则必须通知联保部队的巡逻队，或稍后通知国际出入境管理局警察。
- 沿通道设立的岗哨、巡逻队和监测队初期由联保部队负责，其后该部队与国际出入境管理局合作管理。
- 由联合国部队负责在通道两端路口进行监测检查。
- 人道主义救济品得自由通过。

- 联合国部队得自由行动。

通道措施包括下列各项：

- 时间：上述通道24小时开放。联合国部队和国际出入境管理局交通警察随时使用此通道，并得全权处理维修、标志和其他技术性事务。
- 平民的进出：所有平民不问性别、年龄或种族，如不携带武器或弹药，均得使用此通道。私人车辆和商业车辆也可以使用此通道。所有车辆必须接受下述检查措施。
- 人道主义救济品的进出：所有国际和当地人道主义救济机构都可以使用此通道。
- 检查哨：只设由联合国部队驻扎的核定检查哨。各省当局不得在通道设立其检查哨。初期为了采取保障使用者安全的措施，非联合国车辆只能在白天通过检查哨。
- 检查程序：联合国部队在检查哨进行检查。
- 可以检查通道的所有作用者，包括人道主义车队。
- 与战争有关的物资：如无联合国部队指挥官或国际出入境管理局的通道管理人员发出的证明书、一切武器、弹药或其他与战争有关的物资都不准装载或运输。只对民警队适用和只供其使用的武器和弹药发给证明书。任何无证明书的与战争有关物资均在入口处请其回头或护送其回到入口处。
- 护送：初期将采取保障使用者安全措施，只准车辆在联合国车队护送下通过检查哨和沿通道驶去。
- 巡逻队：通道由联合国部队或国际出入境管理局警察的官方车辆负责巡逻，他们将拥有适当的通讯工具。

执行时间表。联合国将按照所有三方签署的“和平协定”，力求在生效后一天设立检查哨并侦察通道，然后在不迟于生效后十五天开放通道供平民往来。

国际出入境管理局。国际出入境管理局的设立是执行波黑临时安排过程的一部

分。细节载于1993年2月2日联合国秘书长给安全理事会的S/25221号报告。管理局的任务之一将是承担被宣布为国际控制的通道的所有道路的全部管理责任。设想有一段期间联合国部队和进出管理局的责任是重叠的。这项权力的转移只有涉及出入境管理局的所有各方达成协议才能完成。随文附上谅解备忘录草案。

联合国执行部队。北部走廊将是负责执行万斯-欧文波黑和平计划的联合国部队最高优先工作之一。北部走廊将是负责波萨维纳和图兹拉省的联合国部队最主要的长期优先工作。这批联合国部队将是根据其能力特别选出来承担这项任务的。

扩大的范畴。经克罗地亚共和国和南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)同意,国际出入境管理局的责任将扩大。它目前负责波黑的所有铁路线,包括北部走廊从巴尼亚卢卡至波斯尼亚沙马茨边界和从图兹拉至布尔奇科边界的重要路线,将扩大包括将这些路线与萨格勒布联接的中枢至贝尔格莱德铁路线经克宁至克罗地亚海岸的铁路。同样,它所负责的道路将从波斯尼亚格拉迪什卡和奥拉谢的国际过境点扩大至联系这些道路的中枢和沿高速公路至贝尔格莱德。

附件三

赛勒斯·万斯的声明

1993年5月2日,希腊雅典

昨天晚上有人建议,当事方进一步澄清昨天(1993年5月1日)欧文勋爵代表联合主席发表的会议声明附件“北部走廊概念”倒数第2段是有帮助的。联合主席充分了解到需要对有关地区的居民安全提供明确的保证。战争中战斗最激烈的地方是在布尔奇科周围,可悲的是,激烈战斗仍然继续。我们敦促所有当事方一如最近在其他一些激烈争夺地区表现的克制态度那样,开始在该地区表现相同的克制态度。

建立了停火和增加了行动自由后,取得通过波萨维纳省和图兹拉省的通道这项任务以及使萨拉热窝省非军事化将获得最高优先。这点意味到一俟战斗停止,已在波斯尼亚—黑塞哥维那部署的联保部队现有部分部队将接受任务迅速调到北部走廊,以便保证依照本会议纲要和概念文件详细建议使交通畅通无阻。还将尽速向北部走廊部署更多的部队,这些部队依照有待安全理事会核准的新职权提供。预计这些部队将是装甲步兵,能够机动作战并具备足够的战斗力,以保证他们能够执行任务。最后行动概念将由主管的军事指挥官拟订。可是这些部队继续依照《联合国宪章》第七章行事,任务是通过检查站、巡逻队和护卫队等方式沿着通道和在整个非军事区保持浩大的声势。还会提供一支有效的机动后备军,以保证部队能够应付意外的或敌对的情况。

部队将由精锐军队组成,如有需要,能够进行持久的机动、有力的行动。我们认为部队应包括来自北美洲、西欧和俄罗斯联邦的高度专业特遣队。

联合主席考虑过后认为,国际军事资源此次重大和具体的承担一定能够切实保障有关地区居民的行动自由,因此也切实保障整体的安全。

附件四

1993年5月2日联合主席给
三个波斯尼亚代表团团长的信

三个组成民族的代表团团长和代表负有重大的责任制止出现更多的流血事件，并开始重建波斯尼亚—黑塞哥维那。和平不但将终止进一步屠杀，而且还将使难民和流离失所者返回家园。

联合主席于5月1日和2日在雅典开会时澄清并回答了向他们提出的与联合国/欧洲共同体和平计划的内容和执行工作有关的问题。兹附上联合主席发表的声明。

本函旨在申明，上述联合主席声明是正式记录的一部分，涉及前南斯拉夫问题国际会议的充分权力。联合国秘书长将一如既往地在其提交安理会的雅典回合和平谈判审议情况报告内阐述讨论情况和各份文件。这些文件也将成为国际会议今后工作的基础，并将指导波斯尼亚—黑塞哥维那未来宪法的起草工作，同时也将为联保部队指挥官和人员提供指导。

赛勒斯·万斯

托瓦尔·施托尔滕贝格

戴维·欧文

附件五

卡拉季茨博士的声明

1993年5月2日, 雅典

在签署《万斯-欧文和平计划》(九项原则, 军事协议, 提议的分省地图和过渡期间文件)之时, 斯普斯卡共和国声明如下:

1. 除非下列条件满足, 我方在所提议文件上的签字无效, 应视为不发生任何效力:

斯普斯卡共和国议会1993年5月5日星期三举行的会议支持其代表团5月2日在雅典作出的决定。

2. 斯普斯卡共和国议会如果开会之后决定支持《和平计划》, 我方将提名三人加入协调机构, 按照《和平计划》的精神行事。我们将提出一些问题, 其中包括与临时分省地图和边界委员会的工作有关的问题。

3. 今天, 在签署各项文件的同时, 我方发表此一声明提交前南斯拉夫问题国际会议, 请求将之并入成为会议的正式文件之一。

1993年5月2日, 雅典

斯普斯卡共和国政府代表团

斯普斯卡共和国总统

拉多万·卡拉季茨

见证人:

赛勒斯·万斯

戴维·欧文

托瓦尔·施托尔滕贝格
